

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[La sorpresa del danés Rasmus Svaneborg]

F. G.

Ni Trump ni Meloni ni Macron. Una de las intervenciones más destacadas en la cumbre de la OTAN de Ankara, en Turquía, no llegó de parte de ningún líder internacional ni mando militar, sino de un desconocido periodista danés que cantó las cuarenta y sacó los colores a Mark Rutte [...]. El reportero le recriminó ante decenas de colegas y miles de telespectadores su pasividad ante los ataques del presidente estadounidense contra socios como Dinamarca [...]. Pero, ¿quién es este hombre que ha sido capaz de acaparar el foco internacional con una intervención en la cumbre de la OTAN que no llegó al minuto?

***Puntuar
de otra
forma***

(F. G.: “Rasmus: el hombre tras el periodista...”. *La Razón*, 10.07.26, 54).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos seis cambios de puntuación:

Ni Trump[,] ni Meloni[,] ni Macron[:] una de las intervenciones más destacadas en la cumbre de la OTAN de Ankara (en Turquía) no llegó de parte de ningún líder internacional ni mando militar, sino de un desconocido periodista danés que cantó las cuarenta y sacó los colores a Mark Rutte [...]. El reportero le recriminó[,] ante decenas de colegas y miles de telespectadores[,] su pasividad ante los ataques del presidente estadounidense contra socios como Dinamarca [...]. **Pero** ¿quién es este hombre que ha sido capaz de acaparar el foco internacional con una intervención[,] en la cumbre de la OTAN[,] que no llegó al minuto?

1) Proponemos puntuar ante la conjunción **ni** que encabeza los elementos de la enumeración (caso de polisíndeton). Reproducimos ambas versiones:

Ni Trump **ni** Meloni **ni** Macron. Una de las intervenciones más destacadas en la cumbre de la OTAN de Ankara...

Ni Trump[,] **ni** Meloni[,] **ni** Macron: una de las intervenciones más destacadas en la cumbre de la OTAN de Ankara...

Según la norma, “cuando se repite la conjunción ante cada uno de los miembros coordinados —uso expresivo llamado *polisíndeton*—, es frecuente la escritura de coma entre todos ellos, lo que les confiere aún mayor relieve”. Por ejemplo: “No había [...] bromas, **ni** risas, **ni** osadías, **ni** procacidades dichas a modo de prólogo o de aderezo”. También se considera correcto no puntuarlas (*Ortografía de la lengua española* 2010: 325).

2) Proponemos sustituir, por dos puntos, el punto previo a la oración con sentido adversativo. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Ni Trump ni Meloni ni Macron. **Una** de las intervenciones más destacadas en la cumbre de la OTAN de Ankara, en Turquía, no llegó de parte de ningún líder internacional ni mando militar,

Ni Trump, ni Meloni, ni Macron[:] **una** de las intervenciones más destacadas en la cumbre de la OTAN de Ankara (en Turquía) no llegó de parte de ningún líder internacional ni mando militar.

Ni Trump, ni Meloni, ni Macron, **sino que una** de las intervenciones más destacadas en la cumbre de la OTAN de Ankara (en Turquía) no llegó de parte de ningún líder internacional ni mando militar.

Los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”, como la de “oposición”: *Rodolfo no es una persona: es mi gato*” (Ortografía... 2010: 360-361).

No obstante, se trata del primer punto del texto, y el uso del punto, en este caso, constituye un recurso enfático que parece animar al lector a seguir con la lectura. Claro que lo hemos sustituido por dos puntos, que tienen también valor enfático, aunque sin la supuesta desconexión que supone el punto.

Reproducimos de nuevo ambas versiones (la original primero):

Ni Trump ni Meloni ni Macron. Una de las intervenciones más destacadas en la cumbre de la OTAN de Ankara, en Turquía, no llegó de parte de ningún líder internacional ni mando militar,

Ni Trump, ni Meloni, ni Macron: una de las intervenciones más destacadas en la cumbre de la OTAN de Ankara (en Turquía) no llegó de parte de ningún líder internacional ni mando militar.

3) Proponemos sustituir, por paréntesis, las comas que aíslan el dato geográfico. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Ni Trump ni Meloni ni Macron. Una de las intervenciones más destacadas en la cumbre de la OTAN de Ankara, en Turquía, no llegó de parte de ningún líder internacional ni mando militar,

Ni Trump, ni Meloni, ni Macron: una de las intervenciones más destacadas en la cumbre de la OTAN de Ankara **(en Turquía)** no llegó de parte de ningún líder internacional ni mando militar.

Según la normativa, los paréntesis suponen “un mayor grado de aislamiento de la información [que las simples comas]”. Además, “se usan paréntesis para intercalar algún dato o precisión, como fechas, lugares, el desarrollo de una sigla, el nombre de un autor o de una obra citados, etc.” (*Ortografía...* 2010: 365-366)

4) Proponemos aislar ***ante decenas de colegas...*** como inciso situado entre el verbo ***recriminó*** y su complemento directo ***su pasividad...*** Reproducimos ambas versiones (la original primero):

El reportero le ***recriminó*** ante decenas de colegas y miles de telespectadores ***su pasividad*** ante los ataques del presidente estadounidense contra socios como Dinamarca.

El reportero le ***recriminó[,]*** ***ante decenas de colegas y miles de telespectadores[,]*** su pasividad ante los ataques del presidente estadounidense contra socios como Dinamarca.

Según la normativa, “pueden aislarse entre comas los complementos circunstanciales que se intercalan entre el verbo y uno de los complementos por él exigidos (directo, de régimen, etc.): *Carlos Jiménez fue expulsado, aquel mes de diciembre, de la asociación*” (Ortografía... 2010: 317).

5) Eliminamos la coma posterior a la conjunción adversativa **pero** porque no le sigue ningún inciso. Reproducimos tres versiones:

Pero*, ¿quién es este hombre que ha sido capaz de acaparar el foco internacional con una intervención en la cumbre de la OTAN, que no llegó al minuto?

Pero ¿quién es este hombre que ha sido capaz de acaparar el foco internacional con una intervención, en la cumbre de la OTAN, que no llegó al minuto?

¿**Pero** quién es este hombre que ha sido capaz...?

Según la normativa, en oraciones interrogativas o exclamativas, “no debe escribirse coma tras la conjunción en ejemplos como estos: *Perdone la pregunta, pero ¿cuál es su edad?*; *Pero ¿querrá venir con nosotros a pesar de lo que pasó?*; *Pero ¡qué alegría verte!*” (*Ortografía...* 2010: 328). Además, es igualmente correcto que *pero* preceda a la secuencia interrogativa o exclamativa, o que se incluya en ella” (*Ortografía...* 2010: 391-2).

6) Por último, tenemos un problema de contigüidad de riesgo: **la cumbre de la OTAN**, el sintagma sustantivo que prede al pronombre relativo **que**, pero que no es su antecedente, sino el alejado **una intervención**. Simplificamos la ambigüedad:

En la cumbre de la OTAN que no llegó al minuto.
Con una intervención que no llegó al minuto.

Podemos comprobarlo:

Pero ¿quién es este hombre que ha sido capaz de acaparar el foco internacional con una intervención **en la cumbre de la OTAN** que no llegó al minuto?

Pero ¿quién es este hombre que ha sido capaz de acaparar el foco internacional **con una intervención** en la cumbre de la OTAN que no llegó al minuto?

Para este problema de contigüidad, tenemos opciones de puntuación y de orden de palabras. Vamos a comentarlos.

6.1) Para distanciar **la cumbre de la OTAN**, sintagma sustantivo que precede al pronombre relativo **que**, hay dos posibilidades de puntuación: la normal y la reforzada. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Pero ¿quién es este hombre que ha sido capaz de acaparar el foco internacional con una intervención en la cumbre de la OTAN **que** no llegó al minuto?

Pero ¿quién es este hombre que ha sido capaz de acaparar el foco internacional con una intervención[,] **en la cumbre de la OTAN**[,] que no llegó al minuto?

Pero ¿quién es este hombre que ha sido capaz de acaparar el foco internacional con una intervención —**en la cumbre de la OTAN**— que no llegó al minuto?

La más recomendable nos parece la puntuación con raya, la opción más fuerte.

6.2) Sin embargo, la mejor opción es un cambio de orden para reubicar **en la cumbre de la OTAN**; y tenemos tres posibilidades al menos. Reproducimos cuatro versiones (la original primero):

Pero ¿quién es este hombre que ha sido capaz de acaparar el foco internacional con una intervención **en la cumbre de la OTAN** que no llegó al minuto?

Pero ¿quién es este hombre que ha sido capaz de acaparar el foco internacional con una intervención que no llegó al minuto **en la cumbre de la OTAN**?

Pero ¿quién es este hombre que ha sido capaz de acaparar[,] **en la cumbre de la OTAN**[,] el foco internacional con una intervención que no llegó al minuto?

Pero ¿quién es este hombre que[,] **en la cumbre de la OTAN**[,] ha sido capaz de acaparar el foco internacional con una intervención que no llegó al minuto?

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones:

Ni Trump ni Meloni ni Macron. Una de las intervenciones más destacadas en la cumbre de la OTAN de Ankara, en Turquía, no llegó de parte de ningún líder internacional ni mando militar, sino de un desconocido periodista danés que cantó las cuarenta y sacó los colores a Mark Rutte [...]. El reportero le recriminó ante decenas de colegas y miles de telespectadores su pasividad ante los ataques del presidente estadounidense contra socios como Dinamarca [...]. Pero, ¿quién es este hombre que ha sido capaz de acaparar el foco internacional con una intervención en la cumbre de la OTAN que no llegó al minuto?

Ni Trump, ni Meloni, ni Macron: una de las intervenciones más destacadas en la cumbre de la OTAN de Ankara (en Turquía) no llegó de parte de ningún líder internacional ni mando militar, sino de un desconocido periodista danés que cantó las cuarenta y sacó los colores a Mark Rutte [...]. El reportero le recriminó, ante decenas de colegas y miles de telespectadores, su pasividad ante los ataques del presidente estadounidense contra socios como Dinamarca [...]. Pero ¿quién es este hombre que ha sido capaz de acaparar, en la cumbre de la OTAN, el foco internacional con una intervención que no llegó al minuto?

